

**BACCALAURÉAT SÉRIE GÉNÉRALE
RUSSE LV1
JUIN 2007**

LA BEAUTÉ DU VOL DU CYGNE

Maïa Plissetskaïa est une célèbre danseuse étoile russe. Elle partage désormais sa vie entre la Russie, les pays Baltes et l'Allemagne. Elle répond aux questions du rédacteur en chef du journal Argumenty i fakty.

- Ежедневно в редакцию приходят письма от россиян: читатели жалуются¹ на тяжёлую жизнь, маленькие зарплаты. Народ наш стоит с протянутой² рукой, как и раньше. Кто виноват?

- Лень³! Всё время - «дайте». «Дайте нам пенсии, зарплаты, квартиру». Страна тебе ничего не должна. «Ах, государство⁴ мало платит, мало даёт». Мне так надоело это слышать! А государство⁴ старается. Но всё равно, всё мало. Хватит! Немцы никогда ни у кого не просили. Всё делали сами. После войны ничего не осталось от Берлина и от Мюнхена. А посмотрите сегодня на эти города!

- Беднота ведёт на баррикады. В обществе сейчас сильные левые тенденции.

- Они всегда были, есть и будут. Всегда будет лозунг⁵ «все равны⁶». А сам Бог сделал всех неравными⁶. Один умный, другой - дурак. Уже неравенство⁶!

[- Часть времени вы живёте в Балтии. У России сейчас холодные отношения с ней.

- Вообще торжества⁷ по поводу моего юбилея начали латыши⁸, сделали прекрасный гала-концерт. На сцену пришла Вике-Фрейберга, президент Латвии⁸. Она обняла меня, поцеловала. Наш консул сказал мне потом: «Спасибо вам! За полчаса вы сделали то, что мы делаем годы».

- Русские таланты сейчас разъезжаются по всем странам в поисках длинного рубля⁹. А где же их патриотизм?

- Я не вижу ни в чём проблем. Ни в спорте, ни в балете. Все действительно разбегаются туда, где больше платят. Много русских работает на Западе.]

- Кто-нибудь из наших читателей скажет: понятно, на родину им наплевать¹⁰.

- Это советская ментальность. Французы, испанцы работают за границей. Почему у них никто не говорит, что это плохо? Человек ищет, где лучше. Так было, есть и будет! Вниманием и любовью, а не цепями надо удерживать¹¹.

¹ жаловаться (ipf.) на + acc. = se plaindre de quelqu'un ou de quelque chose

² протянутый = tendu

³ лень (f.) = paresse

⁴ Государство = Etat

⁵ лозунг = slogan

⁶ равный = égal ; неравенство = inégalité

⁷ торжества = (ici) festivités

⁸ латыш = Letton ; Латвия = Lettonie

⁹ в поисках длинного рубля = à la recherche d'un travail bien payé

¹⁰ наплевать (ipf.) на + acc. = (ici) se fichier de quelqu'un ou de quelque chose

¹¹ цепями удерживать = retenir avec des chaînes

- Помните фразу: «В балете мы впереди планеты всей»? Сегодня Россия лучше всех в танце?

- Знаете, сейчас мир очень изменился. И не только в балете. Земля стала маленькой, поезжай, куда хочешь, работай, где хочешь. Раньше было так: если приехал русский танцовщик за границу, его сразу брали на амплуа премьеры. А сейчас все очень хорошо танцуют. Я была дважды председателем жюри на конкурсе в Японии и видела весь балетный мир перед собой. Китайцы берут на конкурсе золотые медали, а французская «Гранд-опера» - серебряные медали.

- Большинство балерин были маленькими и полноватенькими. Майя Плисецкая положила этой традиции конец.

- Раньше в балете были 155 -160 см. Я со своим 1 м 65 см была высокой. Но сегодняшние балерины уже на голову выше меня. Красивые, длинноногие. Мне нравится эта мода. Это красиво, сценично.

- Сейчас вы праздновали своё 80-летие. Как прошли все эти юбилейные торжества⁷?

- Я каждый день удивляюсь, как ко мне относятся люди. Где бы ни была, везде - любящие глаза, аплодисменты. Это нельзя сыграть. Видно, что люди искренни¹². Я для этого жила и живу...

По статье Н. ЗЯТЬКОВА, *Аргументы и факты*, № 47, 2005

¹² искренний = *sincère*

LV1 Série L

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

Répartition des points

I.	Compréhension du texte.....	6
II.	Expression.....	8
III.	Traduction.....	6

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Почему, по мнению Майи Плисецкой, сейчас многие русские недовольны своей жизнью?
2. Что думает Майя Плисецкая о немцах?
3. Лидирует* ли ещё Россия в балете?
4. Почему, по мнению балерины, артисты уезжают из России?
5. Что надо делать, по её словам, чтобы люди оставались работать в своей стране?
6. Как публика относится к Майе Плисецкой?

* лидировать = être leader, dominer

II. EXPRESSION (8 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre à chaque question en 50 mots environ.

1. Что в наши дни изменилось в балете?
2. Как вы понимаете слова Майи Плисецкой, что Земля стала маленькой?
3. Как вы относитесь к музыке, к танцу, к искусству?
4. Вы готовитесь к интервью с вашим любимым артистом или спортсменом. Напишите свои вопросы.
5. Хочется ли вам работать за границей и почему?

III. TRADUCTION (6 points)

Traduire le passage entre crochets depuis : "- Часть времени..." jusqu'à : "... на Западе."

LV1 Série ES et S

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

Répartition des points

I. Compréhension du texte.....	10
II . Expression personnelle.....	10

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Почему, по мнению Майи Плисецкой, сейчас многие русские недовольны своей жизнью?
2. Что думает Майя Плисецкая о немцах?
3. Лидирует* ли ещё Россия в балете?
4. Почему, по мнению балерины, артисты уезжают из России?
5. Что надо делать, по её словам, чтобы люди оставались работать в своей стране?
6. Почему Майя Плисецкая стала теперь председателем жюри?
7. Как публика относится к Майе Плисецкой?
лидировать = être leader, dominer

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "- Вообще торжества..." jusqu'à : "...мы делаем годы." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ.

1. Что в наши дни изменилось в балете?
2. Как вы понимаете слова Майи Плисецкой, что Земля стала маленькой?
3. Как вы относитесь к музыке, к танцу, к искусству?

*B. Traiter **AU CHOIX** l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ.*

1. Вы готовитесь к интервью с вашим любимым артистом или спортсменом. Напишите свои вопросы.
2. Хочется ли вам работать за границей и почему?

B A C C A L A U R E A T G E N E R A L

RUSSE Langue vivante 1

Série L

SESSION 2007

BARÈME DÉTAILLÉ

Référence du texte : La beauté du vol du cygne

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 sur 20)

Chaque question vaut 5 points, soit (6*5) **30points**
Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.

Total à ramener sur **6 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (8 sur 20)

Chaque question vaut 20 points, soit (5 * 20) **100 points**

Total à ramener sur **8 points** selon la formule $x = n * 8 / 100$

III. TRADUCTION (6 sur 20)

Version **30 points**

Total à ramener sur **6 points** selon la formule $x = n / 5$

N.B. - Dans les formules ci-dessus,

x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 30 ou 100.

B A C C A L A U R E A T G E N E R A L

RUSSE Langue vivante 1

Séries ES et S

SESSION 2007

BARÈME DÉTAILLÉ

Référence du texte : La beauté du vol du cygne

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question vaut 5 points, soit (7* 5) 35points
Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.

B : Traduction 15 points

Total 50 points

Total à ramener sur **10** points selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question vaut 20 points, soit (3 * 20) 60 points
B : La question vaut 40 points..... 40 points

Total 100 points

Total à ramener sur **10** points selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus,

x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,

n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.